Espediente zk./Nº Expediente**:** 2022OZER0010
Gaia/Asunto**:** udal titularitateko Galtzarabordako Udal Kiroldegiko kafetegia zerbitzuaren ustiapenaren kontratazioa / Explotación del servicio de Cafetería del Polideportivo Municipal de Galtzaraborda de Errenteria, de titularidad municipal
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIA, "ERRENTERIAKO GALTZARABORDAKO UDAL KIROLDEGIKO KAFETEGIA ZERBITZUAREN USTIAPENA" JABARIKO EMAKIDA BIDEZ ARAUTUKO DUENA,

I.- EMAKIDAREN XEDEA ETA BALDINTZA OROKORRAK.

CPV Kodea: 55100000-1 Ostalaritza zerbitzuak.

1.- EMAKIDAREN XEDEA.

1.1- Plegu honen helburua da lizitazio bat arautzea, jabariko emakida bidez, hain zuzen ere, Errenteriako Aiako Harria kalea, z/g kokatuta dagoen eta udalaren titulartasunekoa den Errenteriako Galtzarabordako Udal Kiroldegiko kafetegia zerbitzuaren ustiapena, Baldintza Administratibo Partikularren Agiri honen eta Preskripzio Teknikoen Agiriaren arabera.

Lizitatzen den emakidaren xedea da pleguan deskribatutako eraikinaren erabilera pribatiboa arrunta, ondoren azaltzen diren prestakuntzak bete beharko direlarik

- Kafetegiko jardueraren ustiapena, Baldintza Administratibo Partikularren Agiri honen eta Preskripzio Teknikoen Agiriaren arabera.

- Mantenua eta kontserbazioa, jardueraren instalazio eta eraikitze elementuena, altzariena eta hari atxikitako ekipamenduarena.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HAN DE REGIR LA CONCESIÓN DEMANIAL PARA LA "EXPLOTACIÓN DEL SERVICIO DE LA CAFETERÍA DEL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL DE GALTZARABORDA DE ERRENTERIA".

I.- OBJETO DE LA CONCESIÓN Y DISPOSICIONES GENERALES.

Código CPV: 55100000-1 Servicios de hostelería.

1.- OBJETO DE LA CONCESIÓN.

1.1.- Constituye el objeto del presente Pliego, la licitación cuyo objeto es la adjudicación de la concesión demanial para la explotación del servicio de cafetería del Polideportivo Municipal de Galtzaraborda de Errenteria de titularidad municipal situado en la C/ Aiako Harria, s/n de Errenteria, conforme a las determinaciones del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y las Prescripciones Técnicas que forman parte del expediente concesional.

La concesión demanial que se licita tiene por objeto la utilización privativa normal del inmueble descrito en el presente Pliego, con destino al ejercicio de las prestaciones que a continuación se enumeran:

- Explotación de las actividades de cafetería, conforme a los criterios establecidos en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas, Particulares y en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

- Conservación y mantenimiento de los elementos constructivos y de las instalaciones de la actividad, así como del mobiliario y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

• Kanona ordaintzea plegu honetan zehazten diren baldintzei jarraituz.

Udalak obrak baimendu ahal izango ditu esleipendunak hala eskatuta, beti ere eraikinaren aldaketak funtsezkoak ez badira, udal zerbitzu teknikoen ustez, bateragarriak badira eraikinak duen babes mailarekin, eta ez badakarte inolako murrizketarik esleipendunaren betebehar ekonomikoetan.

Emakidaren balio zenbatetsia 470.400 eurokoa (BEZ gabe) da, aurreikusitako luzapenak barne.

equipamiento adscrito a aquella.

• Abono del canon en los términos y condiciones establecidos en el presente Pliego.

El Ayuntamiento podrá autorizar la realización de obras a solicitud del concesionario, siempre y cuando no sean consideradas como modificaciones sustanciales del edificio por parte de los servicios técnicos del Ayuntamiento, sean compatibles con el grado de protección de la edificación y no supongan una disminución de las obligaciones económicas del concesionario.

El valor estimado de la concesión es de 470.400 euros (sin IVA), teniendo en cuenta las prórrogas previstas.

2.-KONTRATAZIOAREN DOKUMENTAZIOA

2.1.- Plegu hauek arautzen duten Emakida administratiboaren espedientea ondorengo dokumentuekin dago osatua:

- Emakidaren bideragarritasun ekonomikoari buruzko azterketa, soilik izaera orientagarria duena.

- Baldintza Administratibo Partikularren Agiria

- Baldintza Teknikoen Agiria.

- Lehen solairuko planoa. Banaketa.

2.2.- Emakidak hau esleitzeko prozedura irekia izango da, eta izapidea aurreikusita dago Tokiko Erakundeen Ondasunen Araudian (1372/1986).

2.- DOCUMENTACIÓN DEL EXPEDIENTE

2.1.- El expediente de la concesión administrativa regulada por el presente Pliego está conformado por la documentación que a continuación se enumera:

- Estudio acerca de la viabilidad económica de la concesión, con carácter meramente orientativo.

- Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares

- Pliego de Prescripciones Técnicas

- Plano de la primera planta. Distribución.

2.2.- La presente concesión se adjudicará por procedimiento abierto con tramitación prevista en el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales aprobado por RD 1372/1986.

3.- IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA.

Plegu honek arautzen du jabari publikoko ondasunen erabilera pribatibo arrunta -emakida administratiboa-, eta ondorengo araudiaren pean dago:

3.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO.

El presente pliego regula el uso privativo normal sobre bienes de dominio público -concesión administrativa-, y se rige por la normativa que a continuación se enumera:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

- Azaroaren 3ko 33/2003 Legea, Herri Administrazioen Ondareari buruzkoa.	- Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas (LPAP).
- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Tokiko Araubidearen Oinarriak Arautzen dituena.	- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local (LRBL)
- Toki Erregimenaren alorrean indarrean dauden xedapenen Testu Bategina, 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuak, apirilaren 18koak, onartua, aplikagarri den heinean.	- Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, en lo que le sea de aplicación
- Ekainaren 13ko 1372/86 Errege Dekretuak onartzen duen Tokiko Erakundeen Ondasunen Erregelamendua.	- Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 1372/1986, de 13 de Junio, (RB)
- 1373/2009 Errege Dekretua, abuztuaren 28koa, Herri Administrazioaren Ondareari buruko legearen erregelamendua onartzen duena.	- Reglamento General de la Ley de Patrimonio de las Administraciones públicas, aprobado por Real Decreto 1373/2009, de 28 de agosto;
- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, baina aplikagarri zaizkion xedapenak, Lege horretako 9.1 artikuluak ezarritakoarekin bat.	- Disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, que le sean de aplicación, conforme a lo establecido en el art. 9.1 de la citada Ley.
- Arlo hauetan aplikagarri diren xedapenak: ingurumena, jatetxe jarduera…	- Disposiciones aplicables en materia de medio ambiente, actividad de restauración, etc.
- Arlo hauetan aplikagarri diren xedapenak: laneko segurtasuna eta osasuna, arriskuen prebentzioa, ergonomia, sektoreko hitzarmen kolektiboak…	- Disposiciones aplicables en materia de seguridad y salud laborales, prevención de riesgos, ergonomía, convenios colectivos sectoriales de aplicación, etc.
- Administrazio-legeria komuna, eta azkenik, osagarri gisa, zuzenbide pribatuko xedapenak.	- Legislación administrativa común, y en último término, con carácter supletorio, disposiciones de derecho privado.
Dokumentazioan kontratu terminoari egiten zaizkion erreferentziek emakida terminoari egiten diote erreferentzia, izan ere, emakida administratiboak ez du kontratu-jarduera bat eskatzen; hain zuzen, gaitzen duen titulu bat da administrazio emakidatzaileak emana jabari publikoa modu pribatiboan erabiltzeko, bat etorrira entitate lokalen ondare-legerian ezarritako prozeduran eta administrazio publikoen ondare-	Las referencias realizadas en la documentación al término contrato deben entenderse referidas a la concesión, dado que la concesión administrativa no requiere una actividad contractual, sino que constituye un título habilitante para la utilización privativa del dominio público otorgado por la Administración concedente, conforme al procedimiento establecido en la legislación patrimonial de las Entidades Locales, y de las

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

legerian ezarritakoan.

Administrazio emakidatzailearen eta emakidadunaren artean sortzen harreman juridikoa harreman administratiboa da, beraz, Administrazioak emandako egintza irmoek izaera exekutiboa izango dute.

Esleipenak eragindako eztabaida eta auziek, eta, esleitu eta gero, emakidak eragindakoek, izaera administratiboa izango dute beti, eta administrazioarekiko auzietako epaitegi eta auzitegiek ebatziko dituzte.

Administraciones Públicas, enumerada en el apartado anterior.

La relación jurídica que se establezca entre la Administración concedente y la concesionaria es de naturaleza administrativa, por lo que los actos firmes dictados por la Administración tendrán carácter ejecutivo.

Las cuestiones o litigios que puedan derivarse de la adjudicación, así como de la concesión, una vez adjudicada, tendrán siempre carácter administrativo y serán sometidas a los Juzgados y Tribunales de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

4.- <u>EMAKIDAREN EPEA</u>

4.1**.-** Kontratuak gehienez **urte (1) bat**eko iraupena izango du, kontratua agiri administratiboan formalizatzen den egunaren ondorengo lehenengo egunetik aurrera. Ezin izango da kontratua gauzatzen hasi dokumentu administratiboan formalizatu arte.

Kontratua gehienez ere bi (2) urtez luzatu ahal izango da, baldin eta kontratuaren ezaugarriak aldatu gabe badaude iraunaldi osoan.

Nolanahi ere, luzapenak Udalaren eta enpresa kontratistaren artean adostuko dira, betiere kontratua amaitu baino hiru hilabete lehenago adosten bada. Luzapenak urtebetetik beherakoak izan daitezke.

Luzapenak urtebetetik beherakoak izan daitezke. Kasu horretan, ordaindu beharreko kanona kontratuaren iraupenarekiko proportzionala izango da.

4.2.- Beraz, epea bukatu ondoren, lan eta instalazio guztiak Errenteriako Udalari itzuliko zaizkio. Lan eta instalazioen egoera ona izan behar da, eta ezin dute kargarik edo zamarik izan.

4.- <u>PLAZO DE LA CONCESIÓN.</u>

4.1**.-** El plazo de duración del contrato será de **un (1) año**, a contar desde el día siguiente a la formalización del contrato en un documento administrativo, no pudiéndose iniciar la ejecución del mismo sin la previa formalización del contrato en documento administrativo.

El contrato podrá prorrogarse hasta un máximo de dos (2) años siempre y cuando, las características del mismo permanezcan inalterables durante todo el período de duración.

En todo caso, las prórrogas se realizarán de mutuo acuerdo entre el Ayuntamiento y la empresa contratista y siempre que se acuerde con una antelación de tres meses anteriores a la finalización del contrato.

Las prórrogas podrán ser inferiores al periodo de un año. En este caso, el canon a abonar será proporcional a la duración del contrato.

4.2.- Una vez cumplido el mismo, la totalidad de las obras, instalaciones y equipamientos revertirán al Ayuntamiento de Errenteria, en perfecto estado de conservación y libres de cualquier carga o

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

gravamen.

Emakida iraungitzearen ondorioz lehengoratzerik badago, automatikoki iraungita geldituko dira emakidaren eta obra eta instalazioen gainean hirugarren batzuek izan ditzaketen eskubideak. Hortaz, emakidadunak karga eta zamarik gabe itzuli beharko dio higiezina Errenteriako Udalari, eta emakidadunak eskubidea izango du erretiratzeko, ezarritako epean eta bere kontura, bere jabetzakoak diren material, ekipo eta instalazioak, eta, orokorrean, eraikinarenak berarenak gisa inbentarioan ez dauden elementu ez-finkoak eta instalazioak; jabari publikoa lehengoratu behar du bere aurreko egoerara obra eta instalazioetan exekutaturiko hobekuntzak mantenduz eta lekua utzi behar du garbi eta egoera onean. Eginbehar hori bete den edo ez, akta jasoko da eta hor islatuko da okupatu den jabari publikoaren egoera.

Cuando por extinción de la concesión se produzca la reversión, quedarán extinguidos automáticamente los derechos que pudieran ostentar terceras personas sobre la concesión y las obras e instalaciones. Por tanto, el concesionario queda obligado a entregar al Ayuntamiento de Errenteria el inmueble libre de cargas y gravámenes, teniendo derecho el concesionario a retirar en el plazo que se le señale y a su costa, los materiales, equipos e instalaciones de su propiedad y en general, aquellos elementos no fijos que no estuviesen incorporados en el inventario en concepto de propios del edificio y sus instalaciones; debe reponer el dominio público a su anterior estado manteniendo las mejoras ejecutadas en obras e instalaciones y debe dejar el espacio en perfectas condiciones y limpieza. Del cumplimiento de esta obligación se levantará acta, en la que se reflejará el estado del dominio público ocupado.

4.3.- Emakida exekutatzeko epea eta aurrekoan zehazturiko epe partzialak bete egin beharko ditu emakidadunak. Aipatutako epeak amaitu eta emakidaduna, bere erruz, berandu iritsi bada, Administrazioak bi aukera izango ditu: emakida bertan behera uztea edo zigor ekonomikoak jartzea.

4.3.- La concesionaria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución de la concesión y de los plazos parciales fijados anteriormente. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, la concesionaria hubiera incurrido en mora por causas imputables a la misma, la Administración podrá optar por la resolución de la concesión o por la imposición de penalidades económicas.

Bermea galtzeak edo zigor ekonomikoak ezartzeak ez du esan nahi Errenteriako Udalak emakidadunak atzerapenek sortutako kalte-galerak jasotzeko eskubiderik ez duenik.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho el Ayuntamiento, originados por la demora del concesionario.

Emakidaduna berandutze-egoeran jarriz gero, Administrazioak ez du interpelaziorik edo azalpenik eman beharko.

La constitución en mora del concesionario no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

Berandutzearen ondorioz sortutako kalte-galerak

La Administración concedente podrá deducir de la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

bermetik kenduko dira.

garantía el importe de las penalidades por demora.

5.- <u>EMAKIDAREN KANONA. BEHIN BETIKO BERMEA.</u>

- Urtean 5.400 euroko gutxieneko kanon bat ezarriko da, lizitatzaileak kopuru hori hobetu ahal izango du proposamen ekonomikoan.

Ordainketa aldez aurretik egingo da, kontratua indarrean dagoen hilabeteko bakoitzeko 1 eta 5aren artean, kopuru bereko hamabi kuotatan eta Udalak adierazitako kontu korronte zenbakian.

Emakida bat denez, balio erantsiaren gaineko zergan kargarik ez duen eragiketa bat da, BEZari buruzko 102/1992 Foru Dekretuaren 7.9 artikuluan xedetutakoaren arabera.

Ez da kanona berrikusiko.

Kanona zuzenbide publikoko diru-sarrera bat da. Kanona aipatutako epean ez ordaintzeak zerga-bilketaren arautegian aurreikusitako errekarguak sortuko ditu, eta dagozkion interesak ordaindu beharko dira. Horrez gain, emakida bertan behera utziko da eta dagozkion kalte administratiboak ezarriko dira, plegu honetan ezarritakoaren arabera.

- **<u>600 euro</u>**ko behin betiko fidantza ezarri da kontratua beteko dela bermatzeko.

5.- <u>CANON DE LA CONCESIÓN. FIANZA DEFINITIVA.</u>

- Se establece un canon anual mínimo de 5.400 euros anuales, que podrá ser mejorado por la licitadora al alza en su propuesta económica.

El pago se efectuará por adelantado, entre el día 1 y 5 de cada mes de vigencia del contrato, en doce mensualidades del mismo importe y en el número de cuenta que a su efecto facilite en el Ayuntamiento.

Al tratarse de una concesión, es una operación no gravada en el Impuesto sobre el Valor Añadido, según lo dispuesto en el artículo 7.9 del Decreto Foral 102/1992, del IVA.

No procederá la revisión de canon.

El canon es un ingreso de Derecho Público. La falta de pago del canon en el plazo mencionado llevará consigo el devengo de los recargos previstos en la normativa de recaudación y el abono de los intereses correspondientes, además, en su caso, de la extinción de la concesión y de la imposición de las correspondientes sanciones administrativas de acuerdo con lo previsto en este Pliego

- Se establece una fianza definitiva para responder del cumplimiento del contrato por importe de **<u>600 euros.</u>**

II.- KONTRATUA PRESTATZEA. ALDEZ AURREKO JARDUNAK

II.- LICITACIÓN DE LA CONCESIÓN. ACTUACIONES PREVIAS.

6.- <u>LIZITAZIOA PROZEDURA</u>

Emakida hau esleituko da norgehiagoka bidez, honako hauen arabera: Toki Entitateen

6.- <u>PROCEDIMIENTO DE LICITACIÓN</u>

La presente concesión se adjudicará mediante procedimiento de pública concurrencia, regulado

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Ondasunen Erregelamenduaren 87. artikulua; Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legeren 96. artikulua; Plegu hau.

Osagarri moduan, aplikatuko dira Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen II. Liburuko xedapenak, Administrazio Publikoen kontratazioari buruzkoak.

en el art. 87 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales y 96 de la Ley de Patrimonio de las Administraciones Públicas, y en el presente Pliego.

Supletoriamente, se aplicarán las Disposiciones del Libro II de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público relativas a la contratación de las Administraciones Públicas.

7.- KONTRATUAREN LAGAPENA:

Ez da onartuko kontratuaren edo kontratuaren zati espezifikoen lagapena, Errenteriako Udalaren aldez aurreko baimenik ezean.

7.-CESIÓN DEL CONTRATO:

No está permitida la cesión del contrato o de partes específicas del mismo, salvo autorización previa del Ayuntamiento de Errenteria.

8.- PERTSONA NATURAL EDO JURIDIKO LIZITATZAILEAK. KAUDIMEN EKONOMIKO – FINANTZARIOA ETA TEKNIKOA.

Parte hartu ahal izango dute jarduteko gaitasun osoa duten pertsona natural edo juridikoek, izan espainiarrak edo atzerritarrak. Kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa badutela ere frogatu beharko dute, plegu honetan zehaztutakoaren arabera. Inondik inora ezin izango dute parte hartu kontratatzeko debekua dutenak, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, bere 71. artikuluan eta ondorengoetan xedatu bezala.

Halaber, hartarako eratutako enpresarien aldi baterako batasunek ere aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak, betiere azaroaren 8ko SPKLTBaren 69. artikuluarekin bat etorriz.

Aldi baterako taldeetan parte hartzen duten enpresariek solidarioki obligatuta geratuko dira lizitazio honetatik eta kontratutik eratortzen diren obligazio guztiak betetzeko kontratua amaitu arte, eta pertsona bat izendatu beharko dute lizitazioan

8.- PERSONAS NATURALES O JURÍDICAS LICITADORAS.SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA Y TÉCNICA.

Podrán presentar sus propuestas las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica conforme a lo previsto en éste Pliego. En ningún caso podrán concurrir aquellas personas naturales o jurídicas incursas en prohibiciones para contratar, conforme a lo establecido en los arts. 71 y ss. de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, de conformidad con el art. 69 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Los empresarios que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligados solidariamente y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

eta emakidaren exekuzioan zehar ordezkari edo ahalordedun gisa jardun dezan, zenbateko esanguratsuak kobratzeko edo ordaintzeko eman daitezkeen ahalorde mankomunatuen kaltetan izan gabe.

Lizitazioari begira, aldi baterako enpresan parte hartzen duen enpresariek beharko dituzte enpresarien izenak, inguruabarrak eta enpresari bakoitzaren partaidetza eta konpromisoa hartzen dutela aldi baterako enpresa eratuko dutela formalki, baldin eta emakidaren esleipendun badira.

Dokumentu hori (III.Eranskina) sinatu behar dute aldi baterako enpresa osatzen duten enpresa guztietako ordezkariek.

Aldi baterako enpresa elkarte horiek emakida azkendu arte iraungo dute.

cumplir las obligaciones que de la concesión se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

A efectos de la licitación, los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan y la participación de cada uno, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios de la concesión.

Dicho documento (Anexo III) deberá estar firmado por los representantes de cada una de las entidades componentes de la UTE.

La duración de la unión temporal de empresarios será coincidente, al menos, con la de la concesión hasta su extinción.

KAUDIMENA:

KAUDIMEN EKONOMIKO ETA FINANTZARIOA ZIURTATZEA:

1) Eskaintzak aurkezteko epea amaitu arte indarrean dagoen arrisku profesionalengatiko kalte-ordainen aseguru bat sinatuz eta kontratua berritzeko edo luzatzeko konpromisoa hartuz, kontratua gauzatzen den bitartean estaldura mantenduko dela bermatzeko. Bestela, arrisku profesionalengatiko kalte-ordainen aseguru bat sinatzeko konpromiso lotesle bat aurkeztu ahal izango da, gutxienez 470.400,00. eurokoa (kontratuaren balio zenbatetsia), ezbeharragatik eta urterokoagatik, kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei eta haien ondasunei eragindako kalte-galeren ondoriozko erantzukizuna babesteko. Aseguru horretan, enpresa esleipendunaz gain, Errenteriako Udala ere asegurudunak izango dira. Era berean, Udala eta bere ondasunak kalte-ordaina jaso dezaketen

SOLVENCIA:

ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA:

1) Mediante la suscripción de un “Seguro de indemnización por riesgos profesionales” vigente hasta el fin del plazo de presentación de ofertas junto con un compromiso de renovación o prórroga del mismo que garantice el mantenimiento de su cobertura durante toda la ejecución del contrato. Alternativamente se podrá aportar un compromiso vinculante de suscripción de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe no inferior de 470.400,00 € (valor estimado del contrato) por siniestro y anualidad, que ampare la responsabilidad derivada de los daños y perjuicios causados a terceras personas y sus bienes como consecuencia de la ejecución del contrato. En dicho seguro tendrán condición de asegurados, además de la empresa adjudicataria, el Ayuntamiento de Errenteria. Asimismo, se

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

hirugarrentzat hartuko dira.

Aseguru horrek arrisku hauek estali beharko ditu: erantzukizun zibila, ustiapena, ugazaben erantzukizun zibila eta gurutzada (biktimako azpilimitea: 150.000 €), tokiko erantzukizun zibila eta elikadura-produktuengatiko erantzukizun zibila.

Enpresa lizitatzaileek aseguru-etxeak emandako ziurtagiria aurkeztu beharko dute. Ziurtagiri horretan, aseguruaren mugaegunean aseguratutako zenbatekoak eta arriskuak jasoko dira, bai eta asegurua berritzeko edo luzatzeko konpromisoa egiaztatzen duen agiria ere, emakidak irauten duen bitartean estaldura mantenduko dela bermatzen duena.

2) Enpresa lizitatzailearen urteko negozio-bolumenaren bidez. Amaitutako azken bostetako baten zenbatekoa 80.000,00 eurokoa izango da gutxienez.

Enpresa lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko negozio-bolumena onetsitako eta erregistroan gordetako urteko kontuen bidez egiaztatuko da; bestela, urteko negozio-bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentarioen eta urteko kontuen liburuen bidez egiaztatuko da.

considerará al Ayuntamiento y sus bienes, como terceros indemnizables.

Este seguro deberá cubrir los siguientes riesgos: responsabilidad civil explotación, responsabilidad civil patronal y cruzada (sublímite por víctima 150.000 €), responsabilidad civil locativa y responsabilidad civil por productos alimentarios suministrados.

Las empresas licitadoras deberán presentar un certificado expedido por la compañía aseguradora, en el que consten los importes y riesgos asegurados a la fecha del vencimiento del seguro y el documento que constate el compromiso de su renovación o prórroga que garantice el mantenimiento de su cobertura durante toda la duración de la concesión.

2) Mediante el volumen anual de negocios de la empresa licitadora, que referido al año de mayor volumen de negocios de uno de los cinco últimos concluidos será de un importe mínimo igual a 80.000,00 euros.

El volumen anual de negocios de la empresa licitadora o candidata se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el registro, y en caso contrario acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

KAUDIMEN TEKNIKOA EDO PROFESIONALA ZIURTATZEA:

1) Kontratuan parte hartzen duten teknikarien edo unitate teknikoen zerrenda aurkeztuz, enpresakoak izan edo ez, bereziki kalitate kontrolaz arduratzen direnena, baldin eta gutxienez 6 hilabeteko esperientzia badute kontratuaren xedearen antzeko izaerako jatetxe eta ostalaritza zerbitzuak ematen azken hamar urteetan, lokalen bat kudeatuz edo kontratuaren xedearen barruko zerbitzuren bat emanez.

ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA TECNICA O PROFESIONAL:

1) Mediante la presentación de la relación del personal técnico o de las unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato, especialmente aquellos encargados del control de calidad, con una experiencia mínima de 6 meses en la prestación de servicios de restauración y hostelería de naturaleza similar a la del objeto del contrato obtenida durante los últimos diez años, gestionando algún local o prestando algún tipo de servicio incluido en el objeto del

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

2) Kontratuaren xedearekin zerikusia duen Sukaldaritza eta Jatetxe-arloko oinarrizko lanbide-tituluaren edo goragoko tituluaren ziurtagiri profesionala edo akademikoa aurkeztuz, edo titulu akademikorik izan ezean, curriculum vitaea eta lan-bizitzaren ziurtagiria aurkeztuz.

9.- DOKUMENTAZIOA

1. ZKO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA".

- Bai bere izenean eta bai beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean, proposamena aurkezten duen pertsonaren NAN.
- Ardurapeko aitorpena (Igo Eranskina).
- Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoa (III.Eranskina, hala badagokio).

2. ZKO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: "BALIO-JUDIZIOAREN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIO". Artxibo honetan sartu beharko da balio-judizio baten mende dauden esleipen-irizpideei buruzko dokumentazioa:

- Artxibo honetan irizpide automatikoei buruzko dokumentazioa sartuz gero (3. artxiboa), eskaintza lizitaziotik kanpo geratuko da.

- Adjudikazio irizpide hauen inguruan 2. artxibategi elektronikoan aurkeztu beharreko dokumentazioak informazio eta egitura hau izango du:

1.- Aurkibidea, edukien orrialde zenbakituak.

contrato.

2) Mediante la presentación de certificación profesional o académica de "Título Profesional Básico de Cocina y Restauración" o superior relacionado con el objeto del contrato, o en el caso de no disponer de titulación académica presentación del curriculum vitae junto con el certificado de la vida laboral.

9.- DOCUMENTACIÓN

ARCHIVO ELECTRÓNICO nº 1: "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA".

- DNI de la persona que presente la proposición, ya en nombre propio, ya en representación de otra persona, física o jurídica.
- Declaración responsable (Anexo I).
- Compromiso de constitución en Unión Temporal de Empresas (Anexo III, si procede)

ARCHIVO ELECTRÓNICO n.º 2: "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR". Se deberá incluir en este archivo la documentación relativa a los criterios de adjudicación que dependan de un juicio de valor:

- En caso de incluir en este archivo documentación relativa a los criterios automáticos (archivo nº3) la oferta será excluida de la licitación.

- La documentación a presentar en el archivo electrónico 2, en relación con los criterios de adjudicación deberá contener la siguiente información y estructura:

1.- Índice con numeración de página de los contenidos.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

2.- Zerbitzuaren Deskribapena.

2.1.- Zerbitzuaren prezio unitarioak.

2.2.- Zerbitzuaren deskribapena: menuak, karta...

2.3.- Taberna kafetegia gunearen dinamizazioa (kultur erakusketak, indoor kirol jarduerak, tailer sozio-edukatiboak,...).

2.4.- Zerbitzurako langileak izendatzea eta horien antolaketa, herritarrak artatzeko prozedura eta zerbitzuaren kronograma eta egutegia.

2.5.- Konpromiso agiria adierazteko hauek erabiltzen dituela: produktu ekologikoak, beganoak, osasungarriak, bertakoak, eskuz egindakoak eta errespetuzko produkzio-sistemak.

2.6.- Ondorengo konpromiso dokumentatuta hartzea: edarietarako (freskagarrriak, zukuak, ...) ontzi berrerabilgarrien edota beirazkoen erabilera, plastikozko erabilera bakarrekoen ordez, merkatuan daudenean.

2.7.- Ondorengo konpromisoa hartzea: arreta-tipologia berezia ematea dieta berezia behar dutenei (zeliakoak, ea.) edo hainbat elikagairi alergia dietenei.

3.- Garbiketa Plana

3.1.- Garbiketa-plana: kontratuari esleitutako baliabide teknikoak eta giza baliabideak.

3.2.- Garbiketaren prozedura eta maiztasuna.

3.3.- Erabili beharreko garbiketa-produktuak. Fitxa teknikoak eta segurtasunekoak.

2.- Descripción del Servicio.

2.1.- Precios unitarios del Servicio.

2.2.- Descripción del Servicio: menús, carta, ….

2.3.- Dinamización del espacio del bar cafetería (exposiciones culturales, actividades deportivas indoor, talleres socio-educativos, ….).

2.4.- Organización y asignación del Personal al Servicio, procedimiento de atención al público y cronograma y calendario asignado al Servicio.

2.5.- Compromiso documentado de distribución de productos ecológicos, veganos, saludables, locales, artesanales y de sistemas de producción respetuosa.

2.6.- Compromiso documentado de uso para bebidas (refrescos, zumos, ….) de envases retornables y/o de vidrio en sustitución de otros de plástico de un sólo uso, cuando existan en el mercado.

2.7.- Compromiso documentado de tipología de atención a personas con necesidades de dieta especial (celíacos, etc.) o con alergias a determinados alimentos.

3.- Plan de Limpieza

3.1.- Plan de limpieza: medios técnicos y humanos asignados al contrato.

3.2.- Procedimiento y Frecuencia de Limpieza.

3.3.- Productos de Limpieza a utilizar. Fichas Técnicas y de Seguridad.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

4.- Giza baliabideak

4.1.- Aurreikusitako langileak, laneko profilak, funtzioak, ordutegia, emango duten zerbitzua, formazioa, kategoria eta erreferentziazko hitzarmena.

5.- Mantenimendua eta kontserbazio lanak.

5.1.- Mantenimendua kudeatzeko prozedura: prebentziozko mantentzea eta mantentze zuzentzailea.

Plana jasotzen duen dokumentuak 50 orrialde alde bakarretik edo 25 bi aldeetatik izan behar ditu, karatula, aurkibideak, banaketa orrialdeak eta kontrak barne sartuta. Derrigorrezkoa da “Arial” motako letra, 10 neurrikoa, erabiltzea.

3. ZKO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: “FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA”.

- Proposamen ekonomikoa kanona. (II. Eranskina).

10.- LIZITAZIOA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK.

Emakida esleitzeko, orokorrean baldintza onenak dituzten proposamenak ebaluatuko dira.Ondorengo esleitze irizpideak kontuan hartuta (100 puntu):

IRIZPIDE EZ AUTOMATIKOAK, FORMULEN

4.- Recursos humanos.

4.1.- Personal previsto, perfiles profesionales, funciones, horario, servicio asignado, formación, categoría y convenio de referencia.

5.- Mantenimiento y conservación.

5.1.- Procedimiento de gestión del mantenimiento: mantenimiento preventivo y correctivo.

Se establece una limitación de 50 páginas a una cara o 25 por ambas para este plan, incluyendo en esta extensión carátula, índices, páginas de separación y contras. De manera obligatoria el tipo de letra a emplear será "Arial" o similar y de tamaño 10.

ARCHIVO ELECTRÓNICO N.º 3: “ OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS”.

- Propuesta económica canon. (Anexo II)

10.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN DE LA LICITACIÓN.

Para la adjudicación de la concesión se valorarán las propuestas que, en su conjunto, reúnan mejores condiciones, teniendo en cuenta los siguientes criterios de adjudicación (100 puntos):

CRITERIOS NO AUTOMÁTICOS QUE SE

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

BIDEZ KUANTIFIKATU EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK (0-40 puntu):

I. Zerbitzuaren funtzionamendu eta kudeaketa plana: gehienez 40 puntu.

Enpresa lizitatzaileek “Zerbitzua Burutzeko Plana” aurkeztuko dute balora dadin. Plan horretan, dokumentu bakar batean, aurkeztuko da haien ustez zerbitzuaren funtzionalitate zuzena bermatzeko irtenbide egokiena.

Aurkeztutako proposamenak ebaluatzeko, baremo hau erabiliko da baloratu beharreko atal hauetako bakoitzean:

CORRESPONDEN CON ASPECTOS NO CUANTIFICABLES POR FÓRMULAS (0-40 puntos):

I. Plan de Funcionamiento y Gestión del Servicio: hasta un máximo de 40 puntos.

Las empresas licitadoras presentarán un “Plan de Prestación del Servicio” para su valoración. Este Plan presentará en un solo documento la solución que consideren óptima para garantizar la correcta funcionalidad del servicio.

Para la evaluación de las propuestas presentadas se utilizará el siguiente baremo en cada uno de los apartados siguientes a valorar:

	Baloratu beharreko atalak Apartados a valorar	**a. Garapenaren irismena eta zehaztasuna** a. Amplitud y detalle del Proyecto presentado	**b. Argibide zehatzak ematea** b. Claridad expositiva del Proyecto	**c. Deskribatutako ekintzen koherentzia** c. Coherencia de las diferentes actuaciones descritas	**d. Zereginen eta jardueren zehaztasuna (jarduteko protokoloak)** d. Precisión de las tareas y actividades descritas (protocolos de actuación)	**GUZTIRA** TOTAL
1	**Emateko proposamena** / Propuesta de Explotación	0 - 36	0 - 8	0 - 8	0 - 4	0 - 56
2	**Garbiketa Plana** / Plan de Limpieza	0 - 4	0 - 4	0 - 4	0 - 4	0 - 16
3	**Giza baliabideak, aurreikusitako langileak, laneko profilak, funtzioak, zerbitzua, ordutegia, formazioa, kategoria eta erreferentziazko hitzarmena** / Recursos Humanos,	0 - 2	0 - 2	0 - 2	0 - 2	0 - 8

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

	Personal previsto, perfiles profesionales, funciones, servicio asignado, horario, formación, categoría y convenio de referencia					
4	**Mantenua eta kontserbazio lanak** / Mantenimiento y conservación	0 - 6	0 - 4	0 - 4	0 - 6	0 - 20

Atal hau baloratzeko formula hau erabiliko da:

Puntuazioa = (Vn/100) x 40

Vn lizitatzaileak eskuratutako "Zerbitzua emateko Planaren" balorazioa da.

Atal honetan enpresa lizitatzaileek eskuratu beharreko Vn (Zerbitzua emateko planaren balorazioa) balorazioan, gutxienez 50 puntu eskuratu beharko dituzte. (Hau da, atal honetan, enpresa lizitatzaileak gutxienez 20 puntu lortu beharko ditu).

Para la valoración en este apartado se aplicará la siguiente fórmula:

Puntuación = (Vn/100) x 40

Donde Vn es la valoración del "Plan de Prestación del Servicio" obtenida por el licitador.

Las empresas licitadoras deberán obtener en este apartado un Vn (Valoración del Plan de Prestación del Servicio) de al menos, 50 puntos. (Es decir, en este apartado la empresa licitadora deberá obtener una puntuación mínima de 20 puntos)

FORMULEN APLIKAZIO BIDEZ BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDE AUTOMATIKOAK (0-60 puntu):

CRITERIOS AUTOMATICOS, A VALORAR MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS (0-60 puntos):

Eskaintza ekonomikoa: gehienez 60 puntu

Oferta económica: máximo 60 puntos

Interesa duten enpresek zerbitzua emateko proposamen ekonomikoa aurkeztu beharko dute.

- Kontratazio baldintzetan adierazten den gutxieneko alokairua berdintzen duen eskaintzak 0 puntu eskuratuko ditu.

- Altuagoak diren gainerako eskaintza

Las empresas interesadas realizarán la propuesta económica para la prestación del servicio.

- La oferta que iguale el alquiler mínimo establecido en los pliegos obtendrá 0 puntos.

- Para obtener la puntuación de cada una de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

bakoitza puntuatzeko, ondorengo formula aplikatuko da:

Pe = m x (Ke -Kmin)

Pe = eskaintzak lortzen dituen puntuak
Ke = eskainitako kanona
Kmin = pleguetan zehaztutako kanon minimoa

m = koefiziente bat ondoren adierazten den bezala lortzen dena: eskaintza ekonomikoaren atalarengatik lortu daitekeen puntuazio maximoa (60p), eskaini den kanon altuenari, eskaini den kanon minimoa kenduta lortzen den emaitzarekin zatituz.

$$m = \frac{60}{Kmax-Kmi}$$

las ofertas superiores, se aplicará la siguiente fórmula:

Po= m x (Co- Cmin)

Po = puntos obtenidos por la oferta
Co = canon anual ofertado
Cmin = importe del canon anual mínimo fijado en el Pliego
m = el coeficiente obtenido como resultado del cociente entre la puntuación máxima establecida en los pliegos para las ofertas económicas (60p) y la diferencia entre el canon máximo ofertado (Cmax) y el canon económico mínimo establecido en los pliegos (Cmin)

$$m = \frac{60}{Cmax-Cmin}$$

11.- A) AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK HAUTATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA,

Kontratazio Mahaiak aurkeztutako agiriak denbora eta forma aldetik neurtu egingo ditu. Eta forma aldetik edo akats materialak aurkituko balitu, egoki ikusiz gero, gehienez hiru eguneko epea eman ahal izango dizkio lizitatzaileari akatsa zuzentzeko.

Balorazio irizpide baten mende dagoen 2. artxiboa irekitzeko ekitaldia eskaintzak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo astelehenean izango da, 13:00etan.Ekitaldi hau ez publikoa izango. Nolanahi ere, data hori alda liteke eta, kasu horretan, Errenteriako Udaleko Kontratatzailearen Profilean emango litzateke jakitera.

Ekitaldiaren ondoren eta proposamen ekonomikoak irekitzeko jendaurreko ekitaldia izan baino nahiko aldez aurretik, Mahaiak balorazioari ekingo dio adjudikazio tekniko irizpideak ezartzeko.

Adjudikazio teknikoko irizpideak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaia bilduko da jendaurreko ekitaldian aurkeztutako proposamen ekonomikoak eta balorazio automatikoko (3

11.- A) CALIFICACION DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES.

La Mesa de Contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma y si observare defectos materiales o de forma, podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a tres días para que el licitador subsane el error.

El acto para la apertura del archivo nº 2 cuya valoración dependa de un juicio de valor, se llevará a cabo el primer lunes después de que termine el plazo para presentar ofertas, a las 13:00 horas, este acto no será público, si bien podría modificarse esta fecha, anunciándolo así en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Errenteria.

Tras el acto y con antelación suficiente a la celebración del acto público de apertura de las proposiciones económicas, la Mesa procederá a la valoración en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos.

Una vez valorados los criterios de adjudicación técnicos, se reunirá en acto público la Mesa de contratación para la apertura de las proposiciones económicas y de otros criterios de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

zenbakiko artxiboa) aplikatu beharreko bestelako irizpideak irekitzeko. Eta, hala balegokio, aktarekin batera igorriko dizkie eskumeneko Udal Zerbitzu Teknikoei dagokien txosten teknikoa eman dezaten. Dena den, txosten horrek gutxienez adjudikazio irizpideen ponderazioa aztertuko du, administrazioarentzat eskaintza ezberdinek dituzten abantaila eta desabantailak baloratuz.

Jendaurreko ekitaldia amaitu ondoren, ekitaldian bertan, edo ondoren, Mahaiak proposamenak ebaluatuko ditu balorazio irizpideen bidez, Baldintza-Agiri honetan jasota dauden garrantzi handia duenetik txikira eta ponderazioaren arabera, alegia, eta, egoki deritzon proposamena egingo dio kontratazio organoari kontratua adjudikatzeari buruz, izan diren balorazio irizpide guztien batukari gisa (balorazio irizpideen mendekoak nahiz aplikazio automatikokoak). Kontratazio Mahaiak aurkeztutako proposamenak eta balorazioa igorri ahal izango dizkio kontratazio organoari.

Proposamenak irekitzeko zehaztutako data atzeratu ahal izango da, udalaren beharren arabera. Jarritako data berria jakinaraziko zaie aurkeztutako lizitatzaileei.

Kontratazio organoak txandaka aukera izango du:

- Proposamenik egokienari kontratua adjudikatzeko, ondorengo baldintzan zehazten diren adjudikazio irizpideen arabera.

- Enkantea hutsal deklaratzeko.Hartutako erabakia baldintza-agirian agertzen diren adjudikazio irizpideetan arrazoitua egon beharko du

B) ERREKERIMENDUA.

Kontratazio-organoak, eskaera jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, hamar **hamar egun baliodun**eko epean, eskaintza ekonomiko onuragarriena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko dio aurkez ditzala hurrengo zehaztapen

valoración de aplicación automática (Archivo 3), presentadas y, en su caso, las elevará junto con el acta a los Servicios Técnicos Municipales competentes para que emitan el correspondiente informe técnico, que incluirá en todo caso la ponderación de los criterios de adjudicación sobre la mayor o menor ventaja de las mismas para la Administración.

Finalizado el acto público, en la misma sesión, o posteriormente, la Mesa evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen por orden decreciente de importancia y ponderación en el presente Pliego y formulará la propuesta que estime pertinente al órgano de contratación sobre la adjudicación del contrato, como sumatorio de la valoración de todos los criterios (dependientes de un juicio de valor como de aplicación automática). La Mesa de Contratación, elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y valoración al órgano de contratación.

La fecha fijada para el acto de apertura de las proposiciones podrá ser retrasada, en función de las necesidades municipales, dando conocimiento del nuevo día señalado a los licitadores presentados.

El órgano de contratación tendrá alternativamente la facultad de:

- Adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa mediante la aplicación de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula siguiente.

- Declararlo desierto, motivando en todo caso su resolución con referencia a los criterios de adjudicación que figuran en el pliego.

B) REQUERIMIENTO

El órgano de contratación requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la oferta con mejor puntuación a fin de que, dentro del plazo de **diez días hábiles**, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

hauek justifikatzen dituen dokumentazioa:

1) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, Merkataritza Erregistroan jasota agertu behar da.

2) Enpresa baten izenean aurkeztuko diren edo proposamenak sinatu dituzten pertsonen aldeko ahalorde askietsia.

3) Plegu honetan eskatutako kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta teknikoa egiaztatzea.

4) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen dokumentazioa edo, bestela, ziurtagiri hori kontratazio-organotik zuzenean lortzeko baimena.

5) SPKLaren 76. artikuluari jarraiki kontratua gauzatzeko erabiliko edo bideratuko dituen bitartekoak benetan badituela egiaztatzen duen dokumentua, eta dagokion behin betiko bermea eratu izanaren ziurtagiria.

6) Plegu honetan aipatutako aseguruak kontratatu dituelako egiaztagiria.

7) Eskatutako behin betiko bermea jartzea.

la documentación justificativa de las siguientes determinaciones:

1) En su caso,si fuera persona jurídica escrituras de constitución e inscripción en el Registro Mercantil.

2) Poder bastante a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones representando a una empresa.

3) Acreditación de la solvencia económica financiera y técnica requerida en este pliego.

4) Certificación de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorización al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello.

5) Acreditar la disposición efectiva de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución de la concesión conforme al artículo 76 de la Ley 9/2017, LCSP.

6) Acreditación de la contratación de los seguros mencionados en este pliego.

7) Constituir la garantía definitiva exigida.

C) <u>ESLEIPENA</u>

Eskatutako agiriak jaso ondoren, kontratazio-organoak dokumentazioa jaso eta bost egun balioduneko epean esleitu beharko du kontratua.

Ezingo da inola ere lizitazio bat esleitu gabe utzi, baldin eta baldintza-agirian ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintzarik edo proposamenik badago.

Esleipena arrazoitu egin beharko da, hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta, aldi berean, kontratatzailearen profilean argitaratuko

C) <u>ADJUDICACIÓN.</u>

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar la concesión dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación deberá ser motivada se notificará a las empresas candidatas o licitadoras y, simultáneamente, se publicará en el perfil de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

da.

Jakinarazpenak behar adina informazio eduki behar du, kanporatutako enpresa lizitatzaileak edo baztertutako hautagaiak esleipen-erabakiaren kontra behar bezala oinarritutako errekurtsoa jartzeko modua izan dezan. Bereziki, ondorengo alderdi hauek adieraziko ditu:

- Baztertutako enpresa hautagaiei dagokienez, haien hautagaitza atzera botatzeko arrazoien azalpen laburra.

- Esleipen-prozesutik kanporatu diren enpresa lizitatzaileei dagokienez, eskaintza ez onartzeko arrazoien azalpena; laburra, hori ere.

Kasu guztietan, enpresa adjudikaziodunaren izena, eta, eskaintza onartu zaien gainerako enpresa lizitatzaileek aurkeztutakoen aldean, aukeratutako enpresa lehenesteko erabakigarriak izan diren haren eskaintzaren ezaugarriak eta abantailak.

Jakinarazpenean eta kontratatzailearen profilean, formalizatzeko epea zehaztu beharko da.

D) FORMALIZATZEA

Jabariko emakida eratu delako dokumentua emango da jabetza-eskubidea kenduta eta hirugarrengoaren kalterik gabe, bat etorrita Toki Erakundeen Ondasunen Araudiaren 80.11 artikuluarekin, eta dokumentu administratibo batean formalizatuko da gehienez ere hamabost egun balioduneko epean, esleipena jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera, behin aurreko klausulan ezarritako obligazioak bete direla egiaztatuz gero. Hala ere, eskritura publiko egitea

contratante.

La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita a la empresa licitadora excluido o candidato descartado interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular expresará los siguientes extremos:

- En relación con las empresas candidatas descartadas, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.

- Con respecto de las empresas licitadoras excluidas del procedimiento de adjudicación también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta.

En todo caso, el nombre de la empresa adjudicataria, las características y ventajas de la proposición de la empresa licitadora determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de ésta con preferencia a las que hayan presentado las restantes empresas licitadoras cuyas ofertas hayan sido admitidas.

En la notificación y en el perfil de contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización.

D) FORMALIZACIÓN

El documento de constitución de la concesión demanial se otorgará salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero conforme al art. 80.11 del RBEL y se formalizará en documento administrativo dentro del plazo máximo de quince días hábiles a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación, una vez acreditado el cumplimiento de las obligaciones establecidas en la cláusula anterior. No obstante, podrá elevarse a escritura pública cuando lo solicite el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

egongo da kontzesiodunak hala eskatzen badu, eta beraren kontura izango dira eskritura hori egiteak dakartzan gastuak.

Esleipena bideratzeko dokumentu publiko edo pribatuak egiteak dakartzan gastu guztiak, edozein direla ere, izango dira esleipendunaren kontura. Hala, haren kontura, eta soilik harena, izango dira emakidak berekin ekar litzakeen zerga eta ariel guztiak, Aldizkari Ofizialetako argitalpenak barne daudelarik, bai eta kontratua egin eta egindako emakida Jabetza Erregistroan inskribatzea ere.

concesionario, siendo a su costa los gastos derivados de su otorgamiento.

Todos y cualesquiera gastos que se derivaren del otorgamiento de documentos públicos o privados para instrumentar la adjudicación serán a cargo del adjudicatario, así serán de cuenta exclusiva de éste todos los gastos arbitrios e impuestos de cualquier clase a que diere lugar la concesión, incluidos los de publicación en los Boletines Oficiales así como los relativos a la formalización del contrato e inscripción en el Registro de la Propiedad de la adjudicación efectuada.

III. ALDERDIEN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK

III.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PARTES.

12.- EMAKIDADUNAREN ESKUBIDEAK.

a) Jabariko emakida gisa emandako ondare publikoak erabiltzea.

b) Kafetegiaren -jardueraren garapenarekin lotutako obrak eta instalazioak egitea eraikinean, aurretik Udalaren baimenarekin.

c) Aurreikusitako kafetegiko-jarduerak garatzea, eta jarduerak sortutako ordainsariak jasotzea.

Hori dena bat etorrita Plegu honetan xedatutakoarekin, eta emakida arautzen duten Baldintza Teknikoekin.

d) Emakida erreskatatzeagatik sortutako kalte edo galerengatik kalte-ordainak jasotzea, kalte edo galera horien arrazoia interes publikoa izan bada, emakidadunak errurik izan gabe, betiere Toki Erakundeen Ondasunen Araudian zein Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legean xedatutako baldintzak badira.

12.- DERECHOS DE LA CONCESIONARIA.

a) Utilizar los bienes de dominio público cedidos en concesión demanial.

b) Realizar en el edificio las obras e instalaciones asociadas al ejercicio de la actividad del bar/ cantina, previa autorización del Ayuntamiento.

c) Ejercer las actividades de la cafetería y percibir las retribuciones correspondientes al ejercicio de esta actividad.

Todo ello conforme a las disposiciones del presente Pliego, y las Prescripciones Técnicas que rigen la concesión.

d) Ser indemnizado por los daños o perjuicio que le ocasione el rescate de la concesión, si ésta se produjera por motivo de interés público, sin responsabilidad imputable a la concesionaria, siempre que se den los requisitos establecidos en el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, y en la Ley de Patrimonio de las Administraciones Públicas

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

e) Udalak kontratua bertan behera uzteko ahalmena erabiliko balu, interes publikoko arrazoiak tarteko, ematen den epea bete aurretik, esleipendunak Udalari itzuli behar ez diren ondasun edo elementuen dagokion balioaren indemnizazioa jasotzeko eskubidea izango du, dauden egoeraren arabera, kontutan izanda zerbitzuaren funtzionamendu egokia betetzeko egindako ordezkapenak udalaren jabetzara gehituak kontsideratuko direla, amortizatutako kapitalaren kontura. Indemnizazio hori ez da aplikagarria izango kontratuaren ebazpena enpresa esleipendunari egotzitako kasuetan.

e) En el supuesto de que el Ayuntamiento haga uso de la facultad de dejar sin efecto el contrato, por motivos de interés público, antes de cumplirse el plazo por el que se otorga, el contratista tendrá derecho a indemnización equivalente a valor de los bienes o elementos no revertibles al Ayuntamiento, según el estado en que se encuentren, teniendo en cuenta que las sustituciones que se hayan realizado para el perfecto funcionamiento del servicio se considerarán incorporadas a la propiedad municipal, con cargo al capital amortizado. Esta indemnización no será aplicable a los casos de resolución del contrato por causa imputable a la empresa adjudicataria.

13.- EMAKIDADUNAREN OBLIGAZIOAK

13.1- ORO HAR

a) Emakidaren helburuaren ustiapena bere gain hartzea, beraren arrisku eta zori osora hartu ere, emakidei buruzko 2014/23/UE Zuzentarauan definitutako JARDUERA ARRISKUKO printzipioaren arabera.

b) Kafetegiko zerbitzuetan jarduteko beharrezko lizentzia eta baimenak eskatzea.

c) Eskaintzako kafetegiko zerbitzua instalatzeko behar den ekipamendua eskuratzea eta instalatzea (makinak, tresnak...)

d) Emakidadunak berak gauzatzea emakida, eta hirugarrengoei ez eskualdatzea.

e) Emakida administrazio-dokumentu batean formalizatu baino lehen, emakidadunak egiaztatu beharko du alta emanda dagoela Jarduera Ekonomikoen gaineko zergan eta Gizarte Segurantzan.

f) Emakidadunak egoera hobezinean mantendu

13.- OBLIGACIONES DE LA CONCESIONARIA

13.1.- DE CARÁCTER GENERAL

a) Asumir la explotación del objeto de la concesión a su total riesgo y ventura conforme al principio de RIESGO OPERACIONAL definido en la Directiva 2014/23/UE sobre concesiones.

b) Solicitar las licencias y permisos municipales necesarios para el ejercicio de la actividad de bar/cantina.

c) Adquirir e instalar el equipamiento ofertado (maquinaria, enseres...) necesario para la instalación del servicio de cafetería.

d) Ejercer por sí la concesión y no cederla o traspasarla a terceros .

e) Antes de formalizar la concesión en documento administrativo, la concesionaria deberá acreditar haberse dado de alta en el impuesto de Actividades Económicas y en la Seguridad Social.

f) Todo el dominio público implicado en la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

beharko du, garbitasuna, erabilera, kontserbazio, apaindura eta zainketa aldetik, emakidan sartutako jabari-publiko osoa, kanpoko eta barruko instalazioak eta eragindako jabari publikoko gunea barne, eta bere kontura egin beharko ditu behar diren konponketak.

concesión, incluidas las instalaciones exteriores e interiores, y zona de dominio público de afección, tendrán que ser mantenidas en cuanto a su limpieza, uso, conservación, decoro y cuidado se refiere, en perfecto estado por el concesionario, debiendo realizar a su costa las reposiciones necesarias.

g) Errenteriako udalari emakida-kanona eta hari egin beharreko gaurkotzeak ordaintzea.

g) Abonar el canon concesional al Ayuntamiento de Errenteria, y sus correspondientes actualizaciones.

h) Jabari publikoa efeeta instalazioak ez erabiltzea pleguetan adierazita ez dauden erabileretarako, salbu-eta Udalarekiko berariazko hitzarmen idatzi bat dagoela, dagokion espedientea tramitatu baino lehen.

h) No dedicar el dominio público e instalaciones a usos distintos de los señalados en los pliegos, salvo que medie acuerdo expreso y escrito con el Ayuntamiento, previa tramitación del correspondiente expediente.

i) Udal interesei edo hirugarrengoei egin lekizkieken kalte eta galera guztien erantzule izatea, kalte-galera horiek beraren jarduerak edo beraren laguntzaileek eta langileek eginak badira, emakida irauten duen epean.

i) Responder de todos los daños y perjuicios que pudiera ocasionarse a los intereses municipales o a terceros por las actuaciones propias, o de sus ayudantes, empleados y empleadas, durante el plazo de duración de la concesión.

j) Kontratua formalizatu aurretik, enpresa kontratistak aseguru hau kontratatu beharko du:

j) La empresa contratista deberá contratar antes de la formalización del contrato el siguiente seguros:

- Erantzukizun Zibileko Asegurua. Kalteak.

- Seguro de Responsabilidad Civil. Daños.

Enpresa adjudikazio-hartzaileak erantzun beharko die eraikinako instalazio, ondare, altzari eta gauzetan eragindako kalteei, bai eta kontratu honen xede den zerbitzua ematearen ondorioz kanpoko pertsona edo gauzek eragin ditzaketen balizko kalteei ere (Elikadura-intoxikazioa barne). Halaber, aseguratu beharko ditu emakidaren xede diren espazioak lapurretengatik edo bandalismoarengatik jasan ditzakeen balizko kalteen aurrean.

La empresa adjudicataria deberá responder de los daños y desperfectos que cause en las instalaciones, patrimonio, mobiliario y enseres del edificio así como de los posibles daños que pueda ocasionar a personas o bienes ajenos como consecuencia de la prestación del servicio objeto de este contrato (incluida la intoxicación alimentaria). Asimismo, deberá asegurar los espacios objeto de concesión respecto a los eventuales daños que pudieran sufrir por robos o actos vandálicos.

Horretarako, erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat sinatu eta egunean mantendu beharko du, gutxienez 600.000 euroko estaldurarekin, kontratuaren iraupen guztirako, jardueraren jardunean hirugarrenei (Udala barne) eragin diezazkiekeen kalte eta galerengatiko

A estos efectos, deberá suscribir y mantener en vigor una póliza de seguros por responsabilidad civil con una cobertura mínima de 600.000 euros, para todo el periodo de duración del contrato, que cubra la responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pueda causar a terceros (incluido el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

erantzukizun zibila estaltzeko.

k) Enpresa kontratistari eskatu ahal zaizkion gastuak:

1.) Lanak gauzatzeko eta behin-behineko edo behin betiko instalazioetarako beharrezko lizentzia edo administrazio-baimenen eskaera, kudeaketa eta ordainketa. Kontzeptu horiekin loturiko gastuak eskatu ahal zaizkio kontratari.

2.) Enpresa kontratistari edo gauzatutako lanari berari ezarri ahal zaion edozein motatako tributu edo zerga.

3.) Lanak egiteko beharrezko diren harguneen kontratazioa eta gauzatzea, energia elektrikoaren instalazioen hornidura eta kontsumoa, baita telefono-, saneamendu- eta ur-instalazioena ere. Kontratistak horretarako behar diren neurriak hartuko ditu eta behar diren gestioak egingo ditu eskumena duten zerbitzu eta erakundeetan.

4.) Gestioak, gastu guztien ordainketa, tasak, arbitrajeak, etab.; erakunde eskudunen eta hornitzaileen aurrean aurkeztu behar diren proiektuen idazlanak eta oniritzia, honako hauek lortzeko: alta eta funtzionamendu-baimena, krokadurak eta harguneak (instalazio elektrikoa, iturgintza, suteen kontrako sistemak, saneamendua, egokitasun-ziurtagiriak, CE homologazioa, etab.) eta, oro har, funtzionamendu egokia eta legezkoa bermatzeko beharrezkoa den guztia.

13.2.- EMAKIDADUNAREN OBLIGAZIOAK KAFETEGIKO JARDUEREI DAGOKIONEAN.

Honako obligazio hauek izango ditu:

Ayuntamiento) en el ejercicio de la actividad.

k) Gastos exigibles a la empresa concesionaria:

1º) La solicitud, gestión y pago de cualquier licencia o permiso administrativo que fuera necesaria para la ejecución de las obras e instalaciones provisionales y definitivas, pudiendo la Propiedad repercutir sobre la Contrata cualquier pago que fuera exigido por estos conceptos.

2º) Los tributos o impuestos de cualquier clase que puedan gravar a la empresa contratista o la obra ejecutada como tal.

3º) La contratación y realización de acometidas, los suministros y los consumos de las instalaciones de energía eléctrica, teléfono, saneamiento y agua que sean necesarios para la realización de las obras, a cuyo fin deberá tomar la empresa contratista todas las disposiciones y efectuar todas las gestiones necesarias acerca de los servicios y organismos competentes.

4º) Las gestiones, pago de todos los gastos, tasas, arbitrios, etc..., redacción y visado de los proyectos que hayan de presentarse ante los Organismos competentes y compañías suministradoras a efectos de obtener el alta y permiso de funcionamiento, enganches y acometidas (instalación eléctrica, fontanería, contra incendios, saneamiento, certificados de idoneidad, homologación C.E., etc..) y en general, todo lo necesario para el funcionamiento adecuado y legalizado de las instalaciones.

13.2.- OBLIGACIONES DE LA CONCESIONARIA EN RELACIÓN CON LA ACTIVIDAD DE CAFETERÍA.

Tendrá las siguientes obligaciones:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

a) Kafetegiko jarduera garatzea bat etorrita Plegu honetan eta Baldintza Teknikoen Pleguan xedatutakoarekin , eta emakidadunak egindako proposamenean ezarritako jardueraren baldintzekin.

a) El ejercicio de la actividad de cafetería de conformidad a lo establecido en el presente Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas y de conformidad a las condiciones de la actividad establecidas en la propuesta efectuada por la concesionaria.

b) Instalazioak behar adinako arretaz eta eraginkortasunez zuzentzea, kudeatzea eta ustiatzea.

b) La dirección, gestión y explotación de las instalaciones con la debida eficacia y diligencia.

c) Indarrean dagoen araudiak jarritako irekitzeko eta ixteko ordutegiak betetzea.

c) Cumplir con los horarios de apertura y cierre establecidos por la normativa vigente.

d) Garatu beharreko jarduera baldintza onenetan kudeatzeko behar diren langile aski izatea.

d) Disponer de personal suficiente para atender en condiciones óptimas la actividad a desarrollar.

e) Jardueraren funtzionamendurako behar diren baimenak eskatzea dagokien erakundeei.

e) Solicitar de los distintos organismos las autorizaciones precias para su funcionamiento.

f) Erreklamazio-orriak izatea erabiltzaileen eskura.

f) Disponer de hojas de reclamaciones a disposiciones de los usuarios.

g) Emakidadunak bete beharko ditu lan-eta zerga-arloko legeriak ezarritako obligazioak, eta baldintza horiek betetzen ez badira, berea bakarrik izango da erantzukizuna.

g) Cumplir con las obligaciones impuestas por la legislación laboral y fiscal, siendo el único responsable en caso de incumplimiento.

h) Emakidadunak bere gain hartuko ditu zergek, kontribuzioek, kargek edo tasek sortutako gastuak, bai eta. Era berean, ordaindu beharko ditu gasa, elektrizitatea, erregaiak, ura, zabor-bilketa eta estolderia, garbiketa-materiala eta zerbitzua eskaintzeko behar diren horien antzekoak diren gainerako gastuak, horren gaineko obligazioak unean-unean beteko dituelarik.

h) Serán de cargo de la concesionaria los gastos que se motiven por impuestos, contribuciones, gravámenes o tasas, así como los de gas, electricidad, combustibles, agua, recogida de basuras y alcantarillado, material de limpieza, y cualesquiera otros gastos semejantes necesarios para prestar el servicio, cumpliendo puntualmente sus obligaciones al respecto.

i) Kontserbazio-obrak bere kontura egitea, baita eraikina eta instalazioak erabilera-egoera egokian izateko beharrezkoak izango diren konponketak ere.

i) Efectuar a su costa las obras de conservación y reparación precisas para mantener en todo momento la instalación y el edificio en perfecto estado de uso.

j) Kontratuak irauten duen bitartean, urte bakoitzaren amaieran, emakidadunak azken urtean egindako jardueren memoria bat entregatu beharko du, emakidaren balantze ekonomiko

j) La concesionaria deberá entregar al finalizar cada una de las anualidades del contrato una memoria de las actividades realizadas durante el último año que irá acompañado de un balance

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

batekin batera.

k) Euskararen inguruko betebeharrak:

Euskararen inguruko betebeharrak Baldintza Teknikoen Agiriko 29.zenbakiko klausulan zehaztutakoak izango dira.

Hizkuntza- eta berdintasun-arloko betebeharrak gauzatze-baldintza berezi gisa ezartzen dira eta egiaztatu egin beharko dira, funtsezko izaera duten obligaziotzat hartzen direlarik, emakidaren gauzatze-esparruan. Beraz, obligazio horiek **ez betetzeak berekin ekarriko du ez-betetzearen araberako zigor ekonomikoak jartzea eta, areago, emakida suntsitzea ere ekar lezake.**

Kontratuak irauten duen bitartean proposatutako langile horiek mantentzeko ahalegina egingo da eta aldatu behar balira, gutxienez eskatuko da proposamenean jasotakoen formakuntza eta eskarmentu maila berdina izatea.

económico de la concesión.

k) Obligaciones respecto del euskara:

Las obligaciones respecto al euskera son las especificadas en la clausula nª 29 del Pliego de Prescripciones Técnicas.

Las obligaciones lingüísticas y de igualdad se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución de la concesión considerándose obligaciones de carácter esencial, por lo que **su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento o incluso podrá suponer la resolución de la concesión.**

Durante el contrato se intentará mantener el mismo personal propuesto y en caso de tener que sustituirlo, se requerirá por lo menos, el mismo nivel de formación y experiencia.

14.-LANGILEAK KONTRATATZEKO GARAIAN KONTUAN IZAN BEHAR DITUENAK:

Enpresa adjudikazio-hartzailearen betebeharra izango da langileekiko lehiaketaren unean indarrean dauden hitzarmen kolektiboen bitartez finkatutako laneko obligazio eta eskubideak bermatzea, eta lana eta gizarte segurantza babesten duten legeek xedatutakoa bete beharko du bere alderdi guztietan.

Udalak ez du zuzenbide, lan edo beste edozein alorretako harremanik edukiko enpresa adjudikazio-hartzailearen langileekin, ez kontratua dagoen bitartean, ezta hori amaitzean ere, eta horren kontura izango dira kontratu hau dela eta sor litezkeen obligazio, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.

Kontratatzen den enpresa derrigortua egongo da zerbitzu honetan lan egingo duten

14.-CON RESPECTO A LA CONTRATACIÓN DE PERSONAL:

Será obligación de la empresa adjudicataria reconocer los derechos y obligaciones laborales según el convenio colectivo que se les aplique en el momento de la licitación, quedando obligado a lo dispuesto por las leyes protectoras del trabajo y la seguridad social en todos sus aspectos.

El Ayuntamiento no tendrá ninguna relación jurídica o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta de ésta todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión a este contrato.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

langileen lan baldintzen inguruan Udalak eskatzen dion informazioa ematera.

condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

15.-ERRENTERIAKO UDALAREN ESKUMENAK ETA ESKUBIDEAK

Administrazio emaileak honako eskumen hauek izango ditu:

a) Dagokien erakundeek egiten dituzten arauzko ikuskapenez gain, udalak jardueraren instalazioak, funtzionamendua eta kalitatea ikuskatzeko eskubidea izango du. Bereziki, ikuskapen-lanak egin ahal izango ditu Plegu honetan eta Baldintza Teknikoen Pleguan ezarritako baldintzak, baita emakidadunaren eskaintza ere, betetzen ote diren egiaztatzeko.

b) Interes publikokoko arrazoiak direla-eta, emakida bere edozein elementutan aldatzea, aldaketa hori behar bezala justifikatzen duen txostena egin ondoren, eta kontratistari indarrean dagoen legeriaren araberako kalte-ordaina emanda, hala badagokio.

c) Emakidadunari, arau-hausterik egin badu, behar diren zigorrak jartzea.

d) Emakida erreskatatzea. Hori egin aurretik, behar den espedientea tramitatu behar da, emakidadunari entzunaldia emanda.

e) Emakidaren zehaztapenak interpretatzea eta zehaztapen horiek betetzeko garaian gerta litezkeen zalantzak eta gorabeherak argitzea.

f) Izatea, okupatutako jabari publikoaren zatiari dagokionean, administrazio publikoen ondarearen gainean legeriak ematen dizkion eskubideak, batik bat, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamenduak eta Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legeak emandakoak.

15.-PRERROGATIVAS Y DERECHOS DEL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

La administración concedente ostentará los siguientes derechos:

a) Al margen de las inspecciones reglamentarias realizadas por los organismos correspondientes, el Ayuntamiento, podrá inspeccionar las instalaciones, funcionamiento y calidad de las respectivas actividades. En especial, podrá ejecutar las tareas de inspección destinadas a comprobar el cumplimiento de los requisitos establecidos en el presente Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas, así como de la oferta realizada por la concesionaria.

b) Modificar por razón de interés público, y previo expediente que lo justifique debidamente, la concesión en cualquiera de sus elementos,, indemnizando al contratista, si fuese el caso, de conformidad con la legislación vigente.

c) Imponer a la concesionaria las sanciones pertinentes por razón de las infracciones que cometiese.

d) Rescatar la concesión, previa tramitación del correspondiente expediente en el que se dará audiencia al concesionario.

e) Interpretar los términos de la concesión y resolver las dudas e incidencias en relación con su cumplimiento.

f) Ostentar, respecto de la porción de dominio público ocupada, las prerrogativas que le confiere la legislación sobre patrimonio de las administraciones públicas, en especial el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales y la Ley de Patrimonio de las Administraciones

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Públicas.

16.- UDALAREN BETEBEHARRAK.

a) Emakidadunari behar den babesa ematea emakidaren ustiatzeari dagokionean.

b) Emakidadunari emakidaren objektua ematea, jarduerak garatu ahal izan ditzan; eta okupatutako jabari publikoaren zatia emakidadunaren esku mantentzea emakidak irauten duen bitartean.

c) Emakidadunari emakidaren erreskateak sor litzakeen kalte-galerak ordaintzea, erreskatea interes publikoko arrazoiengatik egin bada, administrazio publikoen ondarea arautzen duten legeriarekin bat etorrita.

16.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO.

a) Otorgar la concesionaria la protección adecuada en lo que se refiere a la explotación de la concesión.

b) Hacer entrega a la concesionaria del objeto de la concesión para hacer posible el ejercicio de las actividades, y mantener la porción de dominio público ocupado en en posesión del concesionario mientras dure la concesión.

c) Indemnizar a la concesionaria por los daños y perjuicios que le pudiera causar el rescate de la concesión, si ésta se produjese por motivos de interés público, de conformidad con lo previsto en la legislación reguladora del patrimonio de las administraciones públicas.

17.- BESTE BALDINTZA OROKOR BATZUK.

Adjudikaziodunak ez du izango eraikinaren eta instalazio finkoen gaineko eskubidea, kontratua indarrean dagoen bitartean egindako erabilerak sortutako eskubidea izan ezik. Udalak baimena ematen ez badu, debekatuta dago lagatzea eta gaur egun eraikinak duen itxura aldatzeko obrak egitea.

Emakida-titulutik ondorioztatzen diren eskubide eta obligazioak hirugarrengo bati laga ahal izango zaizkio, baldin eta kontratuaren indarraldiaren lehen bi urteak igaro badira, eta lagapen-hartzaileak lagatzaileak dituen kaudimen-baldintza berak betetzen baditu. Dena dela, beharrezkoa izango da administrazio emailearen berariazko baimen idatzia izatea.

17.- OTRAS CONDICIONES GENERALES

El concesionario no tendrá derecho sobre el edificio y sus instalaciones fijas, a excepción del derivado de su utilización durante la vigencia de la concesión. Queda prohibida la cesión, así como la realización de obras que modifiquen o alteren la actual configuración del edificio sin previa autorización del Ayuntamiento.

Los derechos y obligaciones dimanantes del título concesional podrán ser cedidos a un tercero, siempre y cuando hayan transcurrido los dos primeros años de vigencia del contrato, y que el cesionario cumpla con las mismas condiciones de solvencia que las que cuente el cedente, siendo preceptiva la autorización expresa y escrita de la administración concedente.

18.- EMAKIDA IRAUNGITZEKO ARRAZOIAK

18.-CAUSAS DE EXTINCIÓN DE LA CONCESIÓN

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Emakida iraungitzeko arrazoi dira honako hauek:

a) Kontzesioa bete izanagatik iraungitzat joko da Plegu honetan araututako iraupen-epea igaro denean.

b) Halaber, emakida baliogabetzea egongo da emakidadunak ez baditu funtsezko betebeharrak betetzen. Hauek dira funtsezko ez-betetzeak:

1.) Gutxienez kanonaren hiru hileko kuota ez ordaintzea epearen muga-egunean.

2.) Eraikina eta bere instalazioak egokitzeko, hobetzeko edo aldatzeko obrak egitea udalaren baimenik gabe.

3.) Instalazioak erabiltzea kontratuan zehaztutako xedea ez den beste xede baterako.

4.) Ez jartzea zerbitzua emateko behar diren baliabide pertsonal eta/edo materialak.

5.) Emakidaren titulartasuna lagatzea eta emakidari lotutako ondasunen gaineko kargak ezartzea udalaren baimenik gabe.

6.) Pleguan zehaztutako aseguru-polizak ez kontratatzea.

7.) Lan- eta segurtasun-arauak ez betetzea, non, zirkunstantziei erreparatuta, arau-hauste larritzat hartzen ez den.

8.) Urte bateko epean, gutxienez hiru arau-hauste larri egitea.

9.) Jarduera geldituta egotea elkarren segidako 30 egun baino gehiago, arrazoirik eman gabe, Udalaren baimenik gabe.

10.) Plegu honetan zehaztutako gainerako obligazio funtsezkoak eta, gainera, Baldintza Teknikoen Pleguan kafetegiko jarduerarako ezarritako gutxieneko betebeharrak.

Son causas de extinción de la concesión, las siguientes:

a) La concesión se entenderá extinguida por cumplimiento cuando transcurra el plazo de duración regulado en el presente Pliego.

b) Asimismo, podrá resolverse por incumplimiento de las obligaciones esenciales de la concesionaria. Se considerarán incumplimientos esenciales:

1º) El incumplimiento en el pago del canon de al menos tres mensualidades a la fecha de vencimiento de plazo.

2º) La realización de obras de mejora, remodelación o adaptación del edificio y sus instalaciones sin autorización previa del Ayuntamiento.

3º) El destino de las instalaciones a fin distinto del objeto del contrato.

4º) La no disposición de los medios personales y/o materiales necesarios para la prestación del servicio.

5º) La cesión de la titularidad de la concesión y la imposición de gravámenes sobre los bienes afectos a la concesión sin autorización municipal.

6º) La no contratación de las pólizas de seguros establecidas en el pliego.

7º) El incumplimiento de las normas laborales y de seguridad salvo que en atención a las circunstancias, se considere incumplimiento grave.

8º) La reiteración de al menos 3 infracciones graves en el plazo de un año.

9º) El cierre injustificado de las actividades por un periodo superior a 30 días consecutivos, sin autorización del Ayuntamiento.

10º) El resto de obligaciones esenciales establecidas en el presente Pliego, así como los requisitos mínimos para el ejercicio de la actividad de cafetería establecidos en el Pliego de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Prescripciones Técnicas.

c) Emakida interes publikoko arrazoiengatik erreskatatzea.

c) Rescate de la concesión por causas de interés público.

d) Emakidadunak kiebra jo duela edo ordainketak eten dituela aitortzea, edo Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekuren batean, kontratua indarrean dagoenean, edozein dela ere, egotea.

d) Declaración de quiebra o suspensión de pagos de la concesionaria, o incurrir durante la vigencia en cualquiera de las prohibiciones para contratar establecidas en el art. 71 de la Ley 9/2017, de contratos del Sector Público.

19.- EMAKIDA IRAUNGITZEA

Emakidaren epea bukatu ondoren, Errenteriako Udalari itzuliko zaizkio okupatutako eraikinaren zatia, bere instalazioak eta jarduerara bideratutako ekipamendua, kontratistak obrak, instalazioak eta ekipamendua kontserbazio- eta erabilera-egoera egokian entregatu beharko dituelarik. Horretarako, lokaletatik irten eta libre utzi beharko ditu, onarturik Udalak duela eskubidea kanporaketa erabakitzeko eta exekutatzeko. Itzulketa horrek ez du esan nahi udalak inolako kalte-ordainik eman behar dionik emakidadunari.

Kontratua amaitu baino sei hilabete lehenago, udalak esku-hartzaile tekniko bat izendatuko du eraikinaren eta instalazioen egoera ikuskatzeko. Langile horrek eraikina eta instalazioak modu egokian ustiatzeko eta erabiltzeko egin behar diren konponketen eta berritzeen berri emango du.

Txosten hori emakidadunari jakinaraziko zaio, itzulketa akta egin aurretik txostenean azaltzen diren obrak eta konponketak egin ditzan.

Emakidadunak udalak emandako jarraibideak betetzen ez baditu, edo fede gaiztorekin jokatzen badu, emakida iraungi ahal dela ulertuko da.

Kontratua bukatu ondoren, udalari itzuliko zaizkio

19.- EXTINCIÓN DE LA CONCESIÓN

Al finalizar la concesión revertirán al Ayuntamiento de Errenteria la parte de edificio ocupado, sus instalaciones y todo el equipamiento destinado a la actividad, debiendo el contratista entregar las obras instalaciones y equipamiento en estado de conservación y funcionamiento adecuados, a cuyo efecto deberá abandonar y dejar libres los locales, reconociendo el derecho del Ayuntamiento para acordar y ejecutar su lanzamiento. Dicha reversión no implicará indemnización de ninguna clase por parte del Ayuntamiento de Errenteria a la concesionaria.

Con seis meses de antelación al vencimiento del contrato, el Ayuntamiento designará un interventor técnico que efectuara la inspección de la conservación del inmueble, de las instalaciones y del mobiliario y equipamiento e informará sobre las reparaciones y reposiciones necesarias para mantenerlos en las condiciones precisas para su explotación y uso adecuado.

Dicho informe se notificará a la concesionaria a fin de que efectué las obras y reparaciones contenidas en el informe con anterioridad a acta de reversión.

Si la concesionaria incumpliese sistemáticamente las instrucciones que curse el Ayuntamiento u obrase de mala fe, se considerará que se dan los supuestos para declarar la caducidad de la concesión.

Las obras, instalaciones y servicios, así como todo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

obrak, instalazioak eta zerbitzuak, baita altzariak eta ekipamendua ere, egoera onean eta kargarik edo zamarik gabe.

Errenteriako Udalak emakidaren itzulketari buruzko akta egingo du emakidadunaren aurrean. Emakidadunak horren jakinarazpena jaso beharko du behar besteko aurrerapenarekin.

Akta horretan, itzulitako ondasunak zer egoeratan dauden idatziko da, eta, kalterik balego, horiek ere zehaztuko dira. Emakidadunari egotz dakiokeen kalterik badago, akta erabiliko da dagokion espedientea izapidetzeko abiapuntu gisa, eta bertan zehaztuko da emakidadunak egin behar dituen konponketen zenbatekoa.

Aipatutako itzulketa hiru hilabeteko epean egingo da. Kontratazio-organoak dagokion hitzarmenaren emakida azkendu dela jakinarazi eta berehala hasiko da zenbatzen epea.

Behin betiko bermea ez da itzuliko instalazioen egoera egiaztatu arte, aurreko klausuletan zehazten den moduan. Hala behar bada, udalak bermetik hartuko du hondatutako ondasunak konpontzeko eta egokitzeko eta behar ez den moduan kendu diren ondasunak berriro erosteko zenbatekoa. Premiamendu-bidea erabiliko da behin betiko bermeak estaliko ez duen zorraren zatia ordainarazteko. Horretarako, sei hilabeteko epe bat ezartzen da.

Emakida amaitutakoan, udalak itzulitako instalazioak okupatuko ditu, etenik gabe, eta hirugarrenek izan ditzaketen eskubide errealak edo pertsonalak iraungi egingo dira, eta udalak ez ditu bere gain hartuko emakidadunak bere jardueretarako adostutako lan kontratuak. Emakidadunak horren berri emango du berariaz sinatzen dituen lan-kontratuetan.

el mobiliario y equipamiento, revertirán al Ayuntamiento en su totalidad, en perfecto estado de conservación y libre de cargas y gravámenes, a la finalización del contrato.

De la reversión de la concesión, la representación del el Ayuntamiento de Errenteria levantará acta en presencia de la concesionaria, que deberá ser notificado a tal efecto con suficiente antelación.

En dicho acta se reseñará el estado de conservación de los bienes revertidos, especificándose los deterioros que presenten. Si existiesen deterioros imputables a la concesionaria, el acta podrá servir de base para instruir el correspondiente expediente en el que se concretará el importe de las reparaciones que se exigirán a la concesionaria.

La mencionada reversión tendrá lugar en el plazo de tres meses, a contar desde la notificación de la extinción de la concesión del correspondiente acuerdo del órgano de contratación.

La garantía definitiva no será devuelta en tanto no se compruebe el estado de las instalaciones, a los efectos establecidos en las cláusulas anteriores y, en su caso, el Ayuntamiento aplicará el importe de ésta a la reparación de los bienes deteriorados, al acondicionamiento de éstos y a la adquisición de los indebidamente retirados. Procediéndose a hacer efectiva la parte del débito no cubierto con la garantía definitiva por vía de apremio. Se establece un plazo de seis meses a tal efecto.

Concluida la concesión, el Ayuntamiento pasará a ocupar, sin solución de continuidad, las instalaciones objeto de reversión, extinguiéndose los derechos reales o personales que puedan ostentar terceras sobre la concesión y sin que el Ayuntamiento asuma los contratos de trabajo que pudiera haber concertado la concesionaria para el ejercicio de su actividad, circunstancia que se hará constar de forma expresa en los contratos laborales que suscriba la concesionaria.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Atzerapena adjudikaziodunaren erruz gertatu bada, emakidaren epea ez da luzatuko.

El retraso imputable a la empresa adjudicataria no dará lugar a la ampliación del plazo de la concesión.

20.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

Enpresa esleipendunak kontratu honen bidez bere gain hartutako betebeharrak gaizki betetzen baditu edo kontratua gauzatzeko funtsezkotzat jotako baldintzak betetzen ez baditu, Udalak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea edo klausula honetan aurreikusitako zigorrak ezartzea.

1.- Arau-hausteak:

Oso larriak, larriak edo arinak izango dira kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean egiten dituen arau-hausteak.

a) Arau-hauste oso larriak izango dira honako hauek:

- Zehaztutako epean zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua emateari uztea, ezinbesteko arrazoiak daudenean izan ezik.

- Zerbitzuak, osorik edo neurri batean, beste bati utzi, alokatu edo eskualdatzea.

- Esleipen irizpideei loturik dauden eskaintzaren ezaugarrien ez betetzea.

- Plegu honetan ezarritako edozein baldintza edo obligazio ez betetzea, Administrazioari edo erabiltzaileei kalte larriak eragiten dizkionean.

- Lanak argi eta garbi gaizki edo modu irregularrean egitea.

- Prestazioaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emaniko aginduak ez

20.- INFRACCIONES Y PENALIDADES

Para el caso de cumplimiento defectuoso por parte de la empresa adjudicataria de las obligaciones asumidas con este contrato o el incumplimiento de las condiciones establecidas como esenciales en la ejecución del contrato, el Ayuntamiento podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades previstas en la presente cláusula.

1.- Infracciones:

Las infracciones que cometa la empresa adjudicataria en la ejecución de los trabajos se calificarán como muy graves, graves o leves.

a) Tendrán la consideración de infracciones muy graves:

- La demora en el comienzo de la prestación del servicio o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor.

- La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios.

- El incumplimiento de características de la oferta vinculadas a criterios de adjudicación.

- El Incumplimiento de las condiciones y obligaciones establecidas en el pliego que produzca perjuicio grave a la Administración o a las personas usuarias.

- La realización de los trabajos de forma manifiestamente irregular.

- La desobediencia a las instrucciones de los responsables del Servicio encargado de la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

betetzea, lanaren garapenari dagokionez, eta oro har, lan horien prestazioa erregulatzen duten arauak ez betetzea.

vigilancia de la prestación, relativas al desarrollo del trabajo, y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.

- Bi arau-hauste larri edo gehiago egitea.

- La reiteración de dos o más fracciones graves.

b) Arau-hauste larriak izango dira:

b) Tendrán la consideración de infracciones graves:

- Atzerapen ez sistematikoa, lanak egiterakoan.

- El retraso no sistemático en la prestación de los trabajos.

- Udalak kontratatutako enpresaren eskura jarritako baliabide materialak eta azpiegiturak behar ez bezala erabiltzea.

- La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura puestos por el Ayuntamiento a disposición de la empresa contratista.

- Plegu honetan ezarritako edozein baldintza edo obligazio ez betetzea, arau-hauste oso larria ez den kasuan.

- El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este pliego que no sea calificado como muy grave.

- Behin eta berriz akats larriak egitea.

- La reiteración en la comisión de faltas graves.

c) Arau-hauste arinak izango dira aurreko horietan aurreikusi ez diren gainerako guztiak eta, nolabait ere, Baldintza Plegu honetan zehaztutako baldintzen kalterako direnean, zerbitzuan kalte larririk eragiten ez badute.

c) Tendrán la consideración de infracciones leves todas las demás no previstas anteriormente y que, de algún modo, signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en este Pliego, con perjuicio no grave en la prestación del servicio.

2.- Zehapenak:

2.- Penalidades:

Honako zehapen hauek jarri ahal izango zaizkio kontratistari:

Las penalidades que se podrán imponer al contratista serán las siguientes:

a) Oso arau-hauste larriengatik: 601,00tik 1.200,00 €ra.

a) Por falta muy grave: de 601,00 hasta 1.200,00 €.

b) Arau-hauste larriengatik: 301,00tik 600,00 €ra.

b) Por faltas graves: de 301,00 hasta 600,00 €.

c) Arau-hauste arinengatik: 150,00tik 300,00 €ra.

c) Por faltas leves: de 150,00 hasta 300,00 €.

Hala eta guztiz ere, oso arau hauste larriak direnean, Udalak erabaki ahal izango du zehapenak jarriko dituen, klausula honetan

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de penalidades, según lo previsto en esta cláusula, o

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

aurreikusitakoaren arabera, edo kontratua suntsitzeko dagokion espedientea hasiko duen.

el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.

Kontratua suntsiarazten bada, konfiskatu egingo da eratutako behin betiko bermea, hagatik eragotzi gabe beste kalte batzuk erreklamatzea.

En el caso de resolución del contrato, se incautará la garantía definitiva constituída sin perjuicio de la reclamación de otros años.

Udalaren baimenik gabe kontratua lagatzen bada, kontratua suntsiarazi egingo da, eta ez zehapenak edo zigorrak ezarri.

En el caso de cesión del contrato sin autorización municipal procederá la resolución del mismo y no la imposición de sanciones o penalidades.

3.- Eskumena:

Zehapen hauek Alkatzetza-Lehendakaritzak emaniko Ebazpenaren arabera jarriko dira, arau-hauste arinak eta larriak dirrenean, eta, oso arau-hauste larriak direnean, kontratazio organoak jarriko ditu, aurrez dagokion espedientea izapidetu ondoren. Kasu horretan kontratistari audientzia emango zaio, eta hala badagokio, abal-emaileari.

3.- Competencia:

Estas penalidades se impondrán en virtud de Resolución de la Alcaldía-Presidencia en caso de infracciones leves y graves, y por el órgano de contratación en caso de penalidades muy graves, previa tramitación del oportuno expediente en que se dará audiencia a la empresa contratista y, en su caso, al avalista.

4.- Ordainketa:

Kontratistak Udal Diruzaintzan ordainduko du zehepenen zenbatekoa, banakako kitapenetik ateratako zorrak borondatezko denboraldian ordaintzeko epeen barruan. Epe hori igaro ondoren isunaren zenbatekoa ordaindu ez badu, kontratua egitean jarritako fidantzatik hartutko da kopuru hori, eta kontratista behatuta geratuko da kendutako kopuru hori hamar eguneko epean berriz jartzera, horretarako eskaera egin zaion egunetik aurrera kontatuta, edo bestela, ordaindu gabe dauden fakturetatik kendu ahal izango da.

4.- Pago:

El importe de las penalidades será abonado por la empresa contratista en la Tesorería Municipal dentro de los plazos para la realización en periodo voluntario de los débitos de liquidación individualizada. Transcurrido este plazo sin que se hubiera abonado el importe de la sanción, podrá detraerse éste de la fianza contractual, quedando obligado la empresa contratista a reponer la cantidad restada dentro del plazo de diez días a contar desde la fecha en que fuese requerido para ello, o bien detraerse del importe de las facturas pendientes de abono.

5.- Kalteen erreklamazioa:

Zigorrak aplikatu eta ordaintzeak ez du baztertzen Udalak kontratistaren ez-betetzeek eragindako kalte eta galeren ordainak jasotzeko izan

5.- Reclamación de daños:

La aplicación y el pago de las penalidades no excluyen la indemnización a que el Ayuntamiento pueda tener derecho por daños y perjuicios

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

dezakeen eskubidea.

ocasionados con motivo de incumplimientos de la contratista.

21.-AUZITEGIAK, INTERPRETAZIOA ETA JURISDIKZIOA.

21.1.- JURISDIKZIO ESKUDUNA.

Plegu honen babesean Errenteriako Udalak sinatutako emakidaren prestaketaren, esleipenaren, gauzatzearen, ondorioen edo azkentzearen inguruan sor litezkeen zalantza edo desadostasun guztiak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Organo horren akordioek administrazio-bidea amaituko dute. Hori agortu ondoren, administrazioarekiko auzien jurisdikziora joko da, eskumena Errenterian duten auzitegietan.

Emakida honetako adjudikazio-prozedura hauetan aurkeztuz gero, lizitatzaileek edo hautagaiek uko egingo diote dagokien edozein jurisdikziori.

Kontratistak, nahiz eta ez ezagutu kontratuaren zehaztasunak, kontratuari erantsitako agiriak edo Administrazioak onartutako jarraibide, klausula-agiri edo era guztietako arauak, eta horiek guztiak hitzartutakoa betetzeko aplikatu beharrekoak badira, guztiak betetzeko obligazioa izango du, ez da horregatik betebehar horretatik salbuetsia izango.

21.2.- HELEGITEAK.

Legitimazioa dutenek dagozkien administrazio-errekurtsoak bideratu ahal izango dituzte, 39/2015 Legearen arabera, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena, baita dagozkien administrazioarekiko auzi-errekurtsoak ere.

21.-TRIBUNALES, INTERPRETACION Y JURISDICCION.

21.1.- ORDEN JURISDICCIONAL COMPETENTE.

Todas las cuestiones o divergencias que puedan surgir en relación con la preparación, adjudicación, ejecución, efectos y extinción del título concesional otorgado por el Ayuntamiento de Errenteria al amparo del presente pliego se resolverán por el órgano municipal competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa. y una vez agotada, por la jurisdicción contencioso-administrativa de los Tribunales con fuero en el Municipio de Errenteria.

La concurrencia al presente procedimiento de adjudicación supone la renuncia expresa a cualquier otra jurisdicción que pudiera corresponder a los licitadores o candidatos.

El desconocimiento del título concesional en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos que forman parte integrante del mismo , de las instrucciones, pliegos o normas de toda índole promulgadas por la Administración que puedan tener aplicación en su ejecución, no eximirá al concesionario de la obligación de su cumplimiento.

21.2.- RECURSOS.

Los legitimados podrán interponer los recursos administrativos procedentes de acuerdo con lo establecido en la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común así como el recurso contencioso- administrativo correspondiente.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Errenterian, 2022ko maiatzaren 3an

ONDARE ETA KONTRATAZIOKO ARDURADUNA,

Errenteria a 3 de mayo de 2022

EL RESPONSABLE DE CONTRATACIÓN Y PATRIMONIO,

Stua./Fdo.: Tomás Martin.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

I. ERANSKINA
AITORPEN ARDURATSUAREN EREDUA

..... jaunak/andreak, bizilekua ..... (kalea eta zk.) ..... (posta-kodea) jakinarazpenetarako helbidea duenak, NAN zk. ....., telefono zk. ..... eta helbide elektronikoa ..... dituenak, gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabetza osoa izanik, nire izenean (edo honen ordezkari gisa..... ....., ...posta-kodea, telefono zk. ..... eta NAN edo IFK ..... —pertsona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik—), **"Errenteriako Galtzarabordako Udal Kiroldegiko kafetegia zerbitzuaren ustiapena"** jabariko emakida bidez esleitzeko antolaturiko lizitazioaren berri izanik

ADIERAZTEN DUT:

I.- Enpresa lizitatzaileak emakida honetara aurkezteko Baldintza Administratibo Partikularren Agirian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela eta bereziki, lizitatzeko gaitasunari eta kaudimenari buruzkoak.

II.- Enpresa lizitatzaileak, bere administrari eta legezko ordezkariak, eta honakoa sinatzen duena, ez daudela sartuta, ondorengo lege honetan adierazitakoaren arabera kontratatzea galarazten duen inolako debeku edo ezintasunetan: Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71. artikuluan xedaturikoaren arabera.

III.- Enpresa lizitatzaileak beteta dituela indarrean dauden lege xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

IV.- Aipaturiko entitatea alta emanda dagoela Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan, dagokion epigrafean.

ANEXO I
MODELO DECLARACION RESPONSABLE

D/Dª..... con domicilio a efectos de notificaciones en ..... ……..... CP ....., DNI nº....., teléfono ..... y e-mail..……..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... ..... CP ....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado de la convocatoria para la la adjudicación de la concesión demanial para la adjudicación concesión demanial de la **"Explotación del servicio de cafetería del Polideportivo Municipal de Galtzaraborda de Errenteria"**.

DECLARO:

I.- Que la empresa licitadora cumple con todos y cada uno de los requisitos que, para acceder a esta contratación establece el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y especialmente las referidas a la capacidad y solvencia para licitar.

II.- Que la empresa licitadora, sus administradores y representantes legales así como el/la firmante no se hallan comprendidos en causa alguna de prohibición e incompatibilidad para contratar de las señaladas en el artículo 71 y siguientes de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

III.- Que la empresa licitadora se halla al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

IV.- Que la citada entidad está dada de alta en el epígrafe correspondiente del Impuesto de Actividades Económicas.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

V.- Obrak egiten dituzten langileei eta jardueran jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa honako hau izango dela:

- ……...

V.- Que el Convenio Colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen las obras y las que ejerzan la actividad será el siguiente:

- ……..

Langileen lan baldintzak ez dira gaur egun Gipuzkoan indarrean dagoen Ostalaritza Hitzarmenak ezartzen duena baina baxuagoak izango.

Las condiciones laborales de los trabajadores y trabajadoras no podrá ser inferior a lo recogido en el convenio de Hostelería de Gipuzkoa actualmente vigente.

VI.- Esleipendun suertatuko balitz, adjudikazio organoaren aurrean Baldintza agiri hauetan azaltzen den dokumentazioa aurkeztuko duela, kontratua esleitu aurretik

VI.- Que en caso de resultar adjudicatario se compromete a acreditar ante el órgano de adjudicación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y la validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en este pliego.

VII.- Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa eta telefonoa, ondorengoa direla: .....

VII.- Que el correo electrónico y teléfono para notificaciones son los siguientes: ….....

Hori guztia dela-eta, lizitazioan PARTE HARTZEA eskatzen dut.

Por todo ello SOLICITA tomar parte en la licitación.

Errenterian, 2021eko ….....…(a)ren……(e)an.

En Errenteria a……...……de ..... de 2021

Lizitatzailearen sinadura,

Stua.:.....

Firma del licitador,

Fdo.:».

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

II. ERANSKINA
PROPOSAMEN EKONOMIKOA

a) Proposamen ekonomikoa, eredu honi egokitua:
.... jaunak/andreak, bizilekua .... (kalea eta zk.) ..... (posta-kodea) helbidean duenak, NAN zk. ....., telefono zk. ..... eta helbide elektronikoa ..... dituenak bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabetza osoa izanik, bere izenean (edo ..... jauna/ andrea, ... posta-kodea, telefono zk. ..... eta NAN edo IFK ..... —pertsona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik— dituenaren ordezkari gisa), **"Errenteriako Galtzarabordako Udal Kiroldegiko kafetegia zerbitzuaren ustiapena",** jabariko emakida bidez esleitzeko Errenteriako udalak deitu duen jardunbidearen berri izanik, aitortzen dut:

1). Jabari emakidaren espediente osoa ezagutzen dudala, haren edukia, Baldintza Administratibo Partikularren Agiria eta Baldintza Teknikoen Agiria eta emakida zuzendu behar duten gainerako dokumentuak ezagutzen ditudala, eta berariaz eta guztiz onartu eta ontzat hartzen ditudala.

2.- Ordezkatzen dudan enpresak betetzen dituela ireki, instalatu eta lanean aritzeko indarreko araudiak eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak.

3) Ondorengo kanona eskaintzen dudala …..... euro. Baldintza Administratibo Zehatzen Agiriaren 5. puntuaren arabera.

.....-n, 2021eko .....(r)en ...(e)an.

Sinadura:

ANEXO II
PROPOSICIÓN ECONOMICA

a) Proposición económica ajustada al siguiente modelo:
D..... .....con domicilio en.....CP... ....., DNI nº....., teléfono..... e-mail... …….....en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....CP....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Errenteria para la adjudicación de la concesión demanial de la **" Explotación del servicio de cafetería del Polideportivo Municipal de Galtzaraborda de Errenteria",** declaro:

1) Que conozco la totalidad del expediente de concesión demanial, con su contenido, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la concesión demanial, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

2). Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

3) Que oferto el canon anual de..... euros de conformidad a lo establecido en el artículo 5 de los Pliegos de Clausulas Administrativas Particulares:

En....., a.....de.....de 2021

Firma:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

ANEXO III - MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

1er apellido, 2º apellido, Nombre **DNI-NIF**

☐ **En nombre propio**
☐ **En nombre de la empresa que represento**
Razón social de la representada:
CIF de la representada:

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

1er apellido, 2º apellido, Nombre **DNI-NIF**

☐ **En nombre propio**
☐ **En nombre de la empresa que represento**
Razón social de la representada:
CIF de la representada:

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

1er apellido, 2º apellido, Nombre **DNI-NIF**

☐ **En nombre propio**
☐ **En nombre de la empresa que represento**
Razón social de la representada:
CIF de la representada:

***** *Adaptar el modelo para añadir los datos relativos a todas las personas que representen a cada una de las empresas que formarán la Unión Temporal de Empresas en caso de resultar adjudicatarias.*

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN

Denominación del contrato **Código de referencia**

DECLARAN

1. Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, en el caso de resultar adjudicatarias del contrato de referencia con el siguiente porcentaje de participación:

Nombre empresa	%

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

2. Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña.:

Nombre y apellidos	

Lugar y fecha:

Nombre empresa	*firma*
Nombre empresa	*firma*
Nombre empresa	*firma*

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

III. ERANSKINA - ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOAREN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK

1. abizena, 2. abizena, izena **NAN-IFZ**

	Norberaren izenean
	Ordezkatzen dudan enpresaren izenean
	Ordezkatuaren sozietate izena:
	Ordezkatuaren IFK:

IDENTIFIKAZIO DATUAK

1. abizena, 2. abizena, izena **NAN-IFZ**

	Norberaren izenean
	Ordezkatzen dudan enpresaren izenean
	Ordezkatuaren sozietate izena:
	Ordezkatuaren IFK:

IDENTIFIKAZIO DATUAK

1. abizena, 2. abizena, izena **NAN-IFZ**

	Norberaren izenean
	Ordezkatzen dudan enpresaren izenean
	Ordezkatuaren sozietate izena:
	Ordezkatuaren IFK:

*(*Eredua egokitu behar da, esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartean izango den enpresa bakoitza ordezkatzen duten pertsona guztiei buruzko datuak gehitzeko)*

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK

Kontratuaren izena **Erreferentzia kodea**

ADIERAZTEN DUTE

1. Konpromisoa hartzen dutela aldi baterako enpresa elkarte gisa formalki eratzeko, erreferentziako kontratuaren esleipendun gertatuz gero, honako partaidetza portzentaje honekin:

Enpresaren izena	%

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

2. Honako hau izendatzen dutela enpresa elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar, kontratutik ondorioztatzen diren eskubideak baliatu eta obligazioak betetzeko behar beste ahalmenez:

Izen-abizenak	

Tokia eta data:

Enpresaren izena	*Sinadura*
Enpresaren izena	*Sinadura*
Enpresaren izena	*Sinadura*

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	Plegu Administratiboa - Galtzarabordako kiroldegiko kantina

Data / Fecha: 2022/05/03 13:10:46
Sinatzailea 1 / Firmante 1: TOMAS MARTIN AZPILLAGA - 15947531K